

No. 49792*

**Republic of Korea
and
China**

Treaty between the Republic of Korea and the People's Republic of China on judicial assistance in civil and commercial matters (with annexes). Beijing, 7 July 2003

Entry into force: *27 April 2005 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 30*

Authentic texts: *Chinese, English and Korean*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 6 July 2012*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**République de Corée
et
Chine**

Traité entre la République de Corée et la République Populaire de Chine relative à l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale (avec annexes). Beijing, 7 juillet 2003

Entrée en vigueur : *27 avril 2005 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 30*

Textes authentiques : *chinois, anglais et coréen*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *République de Corée, 6 juillet 2012*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

大韩民国和中华人民共和国 关于民事和商事司法协助的条约

大韩民国和中华人民共和国(以下简称“双方”),
在相互尊重主权和平等互利的基础上,为加强两国在
民事和商事方面的司法合作,
达成协议如下:

第一章 总 则

第一条 司法保护

一、一方国民在另一方境内,应当享有与另一方国民同等的司法保护,有权在与另一方国民同等的条件下,在另一方法院进行诉讼。

二、一方无正当理由,不得延误涉及另一方国民的诉讼。

三、一方在成文法无相反规定时,该方法院对于另一方国民,不得仅仅因为该人是外国人或者在其境内没有住所或者居所而要求该人提供诉讼费用担保。

四、一方在成文法无相反规定时,不得仅以在其境内的另一方国民是该国法院审理案件的当事人而该案尚未审结为由,限制该人的出境。

五、除第二条外,本条约关于一方国民的规定亦适用

于在该方境内依该方法律成立的法人。

第二条 法律援助

一、一方国民在另一方境内，应当有权根据该另一方的法律，获得法律援助。

二、申请获得第一款规定的法律援助，应当由申请人住所或者居所所在地的一方主管机关出具关于该人财产状况的证明。如果申请人在双方境内均无住所和居所，可以由该人国籍所属的一方的外交或者领事官员出具或者确认有关该事项的证明。

三、负责对法律援助申请作出决定的主管机关可以要求申请人提供补充材料。

第三条 司法协助的范围

本条约规定的民事和商事司法协助包括：

- (一) 送达司法文书；
- (二) 调查取证；
- (三) 承认与执行仲裁裁决；
- (四) 提供法律资料或司法记录。

第四条 司法协助的联系途径

一、除本条约另有规定外，双方在相互请求和提供司法协助时，应当通过各自指定的中央机关直接进行联系。

二、本条第一款所指的中央机关，在大韩民国方面为法院行政处，在中华人民共和国方面为司法部。

三、任何一方如果变更其对中央机关的指定，应当通过外交途径通知另一方。

第五条 司法协助适用的法律

双方执行司法协助请求时，适用各自的本国法，但是本条约另有规定的除外。

第六条 司法协助的拒绝

一、被请求方如果认为提供司法协助将有损本国的主权、安全、公共秩序或者其他重大公共利益，或者请求的事项超出本国司法机关的主管范围，可以拒绝提供司法协助，并应当向请求方说明拒绝理由。

二、对于送达司法文书和调查取证的司法协助请求，被请求方不得仅因为本国法院对该项诉讼标的有专属管辖权，或者本国法律不允许进行该项请求所依据的诉讼，而拒绝提供协助。

第七条 联 络

一、被请求方中央机关如果认为一项请求与本条约的规定不符，应当立即通知请求方中央机关并说明其异议。

二、被请求方如果认为请求方提供的材料不准确或者不足以使其根据本条约的规定处理该请求，可以就请求所提供材料的准确性进行查询或者要求请求方提供补充材料。

三、如果请求方中央机关按照本条第一款或第二款，采取了适当的措施或者提供了准确的或者补充的材料，足以消除任何执行请求的障碍，则被请求方中央机关应当安排执行该请求。

四、请求方中央机关可向被请求方中央机关询问有关请求的执行进度。

第八条 文 字

一、司法协助请求书应当附有被请求方官方文字或英文的译文,所附文件也应当附有被请求方文字的译文。

二、一方中央机关发出的书面联系,应当交给另一方中央机关,并应当附有该另一方官方文字或英文的译文。

三、对请求的答复,包括送达司法文书的证明书,可以用被请求方的官方文字作成,不需要译为请求方官方文字或英文。

第九条 外交途径的权利

本条约不妨碍任何一方通过外交途径请求司法协助。

第二章 送达司法文书

第十条 适用范围

一方应当根据本条约的规定,执行另一方提出的向在其境内的人员送达司法文书的请求。

第十一条 请求书的形式和内容

一、送达司法文书的请求书应当根据本条约附件一规定的形式作成。

二、需要被送达的文书应当附于请求书后。

第十二条 送达请求的执行

一、根据本条约规定适当作出的请求应当得到迅速执行。

二、请求的执行应当根据被请求方法律规定的方式或者按照请求方明示要求的特殊方式送达，除非该方式与被请求方的法律相抵触。

三、请求书中含有被送达文书摘要的部分应当同文书一起送达。

四、如果被转交请求的机关无权执行请求，该请求应当立即被移送至有权执行的主管机关执行。

第十三条 通知送达结果

一、被请求方应当通过本条约第四条规定的联系途径，向请求方根据本条约附件二规定的形式出具证明书。

二、如果文书已被送达，该证明书应当注明受送达人的姓名、身份、送达日期和地点以及送达方式。

三、如果文书未被送达，该证明书应当说明妨碍送达的原因，该文书应当被退回请求方。

第十四条 送达的费用

被请求方应当负担在本国境内执行送达请求所产生的费用。但是，请求方根据本条约第十二条第二款明示要求采用特殊方式送达所产生的费用，由请求方负担。

第十五条 外交或领事官员送达

一、一方可以通过外交或领事官员向其在另一方境内本国国民送达司法文书，但不得违反该另一方法律，并不得采取任何强制措施。

二、根据本条第一款送达的文书不必附有另一方官方文字的译文，除非受送达人不熟悉其国籍国一方的官方文字。

第三章 调查取证

第十六条 适用范围

一、一方应当根据本条约的规定，执行另一方提出的在其境内调查取证的请求，包括获取当事人陈述和证人证言、调取物证和书证、进行鉴定或者司法勘验、委托公共机构查询某些事实或者履行与调查取证有关的其他司法行为。

二、本条约不适用于下列情况：

（一）获取不打算用于已经开始或者即将开始的司法程序的证据；

（二）获取未在请求书中予以列明，或者与有关诉讼程序没有直接密切联系的文件。

第十七条 请求书的形式和内容

一、调查取证的请求应当以书面形式提出。

二、请求应当包括下列内容：

（一）请求法院的名称和地址；

（二）诉讼当事人的姓名、国籍以及地址；如果是法人，法人的名称和地址；

（三）必要时，诉讼当事人代理人的姓名和地址；

（四）请求所涉及的诉讼的性质和案情摘要；

（五）需被调取证据的性质。

三、在适当情形下，请求还应当包括：

（一）需询问人员的姓名和地址；

（二）需向被询问人员提出的问题或对需询问的事项的说明；

（三）需检查的文件或其他财产的性质，无论动产或不动产；

（四）需委托公共机构查询的事项；

（五）根据第十八条第二款需采用的任何特殊方式或程序；

（六）其他对于执行请求必要的材料。

第十八条 调查取证请求的执行

一、根据本条约规定适当提出的请求应当得到迅速执行。

二、请求的执行应当根据被请求方法律规定的方式，或者按照请求方明示要求的特殊方式或程序，除非该方式或程序与被请求方的法律相抵触或者由于其国内惯例和程序或由于操作困难而无法执行。

三、如果被转交请求的被请求机关无权执行请求，该请求应当立即被移送至有权执行的主管机关执行。

第十九条 出 席

一、下列人员在执行请求时可以在场：

(一)有关当事人及其代理人；

(二)经被请求方事先授权，请求方的法官或者法庭官员。

二、在执行请求时，被请求方中央机关经要求，应就即将执行调查取证的时间和地点给予请求方中央机关合理的通知。

三、当事人及其代理人、法官和法庭官员在执行请求时到场时应当遵守被请求方的法律。

第二十条 强制措施

在执行请求时，被请求方机关应在其国内法为执行本国机关的决定或本国诉讼中当事人的请求而规定的相同的情况和范围内，采取适当的强制措施。

第二十一条 拒绝作证

一、根据本条约被要求作证的人员可以拒绝作证，如果该人依请求方法律有拒绝作证的特权或义务，且此项特权或义务已在请求中列明，或者应被请求方中央机关的要求，此项特权或义务已经请求方中央机关另行确认。

二、如果被请求方法律允许根据本条约被要求作证的人员在被请求方提起的诉讼中的类似情形下不作证，该人可以拒绝作证。

第二十二条 通知执行结果

一、被请求方应当通过本条约第四条规定的联系途径，向请求方书面通知执行调查取证请求的结果，并转交所取得的证据材料。

二、如果被请求方因为任何原因无法执行请求，则应当将请求书退回请求方，并说明妨碍执行的原因。

第二十三条 调查取证的费用

一、被请求方应当负担在本国境内执行调查取证请求的费用，但请求方应当负担下列费用：

（一）按照本条约第十八条第二款规定请求方明示提出的特殊方式或程序执行请求的费用；

（二）鉴定人的费用；

（三）口译的费用。

二、如果执行请求明显需要超常性质的费用，双方应当协商决定可以执行请求的条件。

三、如果被请求方要求，请求方应当事先支付应当由其承担的费用。

第二十四条 外交或领事官员调查取证

一方可以通过外交或者领事官员向在另一方领域内的本国国民调查取证,以协助其所代表方法院进行的诉讼,但不得违背该另一方法律,并且不得采取任何强制措施。

第四章 仲裁裁决的承认和执行

第二十五条 仲裁裁决的承认与执行

双方应当根据一九五八年六月十日在纽约签订的《承认及执行外国仲裁裁决公约》,相互承认和执行在对方境内作出的仲裁裁决。本条约与前述公约不符的规定,不当适用于仲裁裁决的承认与执行。

第五章 其他规定

第二十六条 提供法律资料或司法记录

一、被请求方的中央机关应当根据请求，向请求方中央机关提供与请求方诉讼有关的法律、法规及司法实践资料。

二、被请求方的中央机关应当根据请求，向请求方中央机关提供其可公开获得的与请求方国民有关的诉讼的司法纪录摘要。

第二十七条 认证的免除

为本条约的目的，由双方法院或者其他主管机关制作或者证明，并且通过第四条规定的联系途径转递的文件，应当免除任何形式的认证。

第二十八条 争议的解决

因解释或者实施本条约所产生的任何分歧，应当通过

外交途径友好协商解决。

第二十九条 其 他 安 排

本条约不影响缔约双方之间根据其他条约或安排等存在的义务,也不妨碍缔约双方根据其他条约或安排等相互提供或继续提供协助。

第六章 最 后 条 款

第三十条 生效和终止

一、本条约须经批准,批准书在汉城互换。本条约自互换批准书之日后第三十天生效。

二、本条约也适用于就本条约生效前开始的诉讼提起的请求。

三、任何一方可以随时通过外交途径,以书面形式通知另一方终止本条约。终止自该书面通知发出之日后第一百八十天生效。

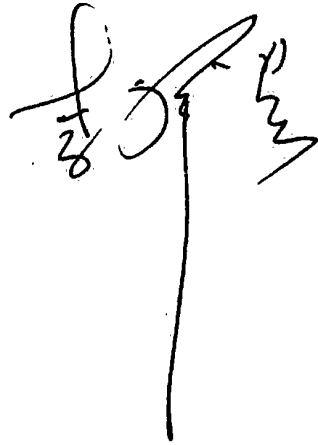
四、即使本条约终止,在本条约终止前收到的任何请求应当根据本条约的规定继续处理。

下列签署人经各自政府适当授权，签署本条约，以昭信守。

本条约于二〇〇三年七月 七 日在北京签订，一式两份，每份均以韩文、中文和英文制成，三种文本同等作准。如遇解释上的分歧，以英文本为准。

大韩民国代表

中华人民共和国代表

A stylized, cursive handwritten signature in black ink, likely belonging to the Korean representative.A stylized, cursive handwritten signature in black ink, likely belonging to the Chinese representative. It features a long vertical stroke extending downwards.

附件一:

送达司法文书的请求书

大韩民国和中华人民共和国
关于民事和商事司法协助的条约

_____(请求方中央机关名称) 谨向 _____
(被请求方中央机关名称) 转交下列文书, 谨请根据本条约第十二条, 将文书送达受送达人:

- 一、按照被请求方法律规定的方式*
- 二、按照下列特殊方式*

受送达人

姓名 _____
地址 _____

谨请填写所附证明书并退还 _____ (请求方中央机关名称)。

文书清单

日期 _____
签字或盖章 _____

* 如不适用, 则删去。

被送达文书概要

请求法院的名称和地址

当事人姓名和国籍

文书的标题

诉讼性质以及，适当时，争讼金额

出庭的日期和地点*

作出判决的法院*

判决日期*

期限*

* 如不适用，则删去。

附件二:

证 明 书大韩民国和中华人民共和国
关于民事和商事司法协助的条约

_____(被请求方中央机关名称) 谨根据本条约第十三条, 证明关于_____ (请求方中央机关名称) 请求送达第____号司法文书的下列事实。

1. 文书已作如下送达*

日期 _____

地点 _____

方式:

1) 根据被请求方法律规定的方式*

2) 根据下述特定方式: *

收件人 _____

姓名 _____

与受送达人的关系 (家庭, 业务, 或其他) _____

2. 由于下述原因, 文书未能被送达: *

附件

退回的文书 _____

适当时, 确认送达的文书 _____

日期 _____

地点 _____

签字或盖章 _____

* 如不适用, 则删去

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**TREATY
BETWEEN
THE REPUBLIC OF KOREA AND
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
ON JUDICIAL ASSISTANCE
IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS**

The Republic of Korea and the People's Republic of China (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desiring to strengthen the judicial cooperation between the two countries in civil and commercial matters on the basis of mutual respect for sovereignty, equality and mutual benefit,

Have agreed as follows:

Chapter I General Provisions

Article 1

Judicial Protection

1. Nationals of one Party shall, in the territory of the other Party, enjoy the same judicial protections as nationals of the other Party and shall have the right of access to courts of that other Party under the same conditions as those for nationals of that other Party.
2. One Party shall not delay without due cause the proceedings in which nationals of the other Party are involved.
3. In the absence of a Party's written laws to the contrary, its courts shall not require nationals of the other Party to provide any security for costs of the proceedings only because they are foreigners or because they have no domicile or residence in its territory.
4. One Party shall not, in the absence of its written laws to the contrary, restrict the departure from its territory of nationals of the other Party who are parties to a case before its courts solely due to the fact that the case is still pending.
5. The provisions of this Treaty referring to nationals of either Party, with the exception of Article 2, shall also apply to legal persons incorporated in the territory of a Party in accordance with its national law.

Article 2

Legal Aid

1. Nationals of one Party shall, in the territory of the other Party, be entitled to legal aid of the other Party in accordance with its national law.
2. An application for legal aid, as provided for in paragraph 1 of this Article, shall be accompanied by a certificate on the financial situation of the applicant that is issued by the competent authority of the Party in whose territory the applicant has his/her domicile or residence. If the applicant has no domicile or residence in the territory of either of the Parties, such certificate may be issued or verified by a diplomatic officer or a consular agent of the Party of which he/she is a national.
3. The authority responsible for the decision on the application for legal aid may require additional information from the applicant.

Article 3

Scope of Judicial Assistance

The judicial assistance in civil and commercial matters to be provided under this Treaty shall include:

- (a) service of judicial documents;
- (b) taking of evidence;
- (c) recognition and enforcement of arbitral awards; and
- (d) provision of legal information or judicial records.

Article 4

Channels of Communication for Judicial Assistance

1. Unless otherwise provided for in this Treaty, the Parties shall communicate directly through their respectively designated Central Authorities to make or to grant requests for judicial assistance.

2. The Central Authorities, referred to in paragraph 1 of this Article, shall be the Ministry of Court of Administration for the Republic of Korea, and the Ministry of Justice for the People's Republic of China.

3. Where one Party changes its designation of Central Authority, that Party shall so inform the other Party through diplomatic channels.

Article 5

Laws Applicable to Judicial Assistance

The Parties shall apply their respective national laws in executing requests for judicial assistance, unless otherwise provided for in this Treaty.

Article 6

Refusal of Judicial Assistance

1. If the Requested Party considers that the provision of judicial assistance would prejudice its sovereignty, security, public order or other essential public interests, or the assistance sought is beyond the competence of its judicial authorities, it may refuse to provide judicial assistance and shall inform the Requesting Party of the reasons for the refusal.

2. A request for judicial assistance in service of judicial documents or taking of evidence shall not be refused by the Requested Party solely on the ground that its courts have exclusive jurisdiction over the subject matter of the action or that its national law would not permit the action upon which the request is based.

Article 7

Correspondence

1. If the Central Authority of the Requested Party deems that a request is not in compliance with the provisions of this Treaty, it shall promptly inform the Central Authority of the Requesting Party and specify its objections to the request.

2. If the Central Authority of the Requested Party deems that the information provided is inaccurate or is not sufficient to enable the request to be executed in accordance with the provisions of this Treaty, it may inquire as to the accuracy of the information provided in the request or ask the Central Authority of the Requesting Party for supplemental information.

3. If the Central Authority of the Requesting Party, under paragraph 1 or 2 of this Article, takes the appropriate measures or provides corrected or supplemental information sufficient to remove any barriers to the execution of the request, then the Central Authority of the Requested Party shall arrange to execute the request.

4. The Central Authority of the Requesting Party may ask the Central Authority of the Requested Party for information on the progress in regard to the execution of the request.

Article 8

Language

1. A request for judicial assistance shall be accompanied by a translation in the official language of the Requested Party or in English and any accompanying documents shall be accompanied by a translation in the official language of the Requested Party.

2. Written communications emanating from the Central Authority of one Party shall be sent to the Central Authority of the other Party with a translation in the official language of the other Party or in English.

3. The reply to the request, including the certificate for the service of judicial documents, may be drawn up in the official language of the Requested Party and need not be translated into the official language of the Requesting Party or into English.

Article 9

Right to Diplomatic Channels

This Treaty shall not prevent either Party from requesting any judicial assistance through diplomatic channels.

Chapter II Service of Judicial Documents

Article 10

Scope of Application

One Party shall, in accordance with the provisions of this Treaty, execute the requests made by the other Party for service of judicial documents on persons in its territory.

Article 11

Form and Content of a Request

1. A request for service of judicial documents shall be made in the form specified in Annex 1 to this Treaty.
2. The documents to be served shall be attached to the request.

Article 12

Execution of Request for Service

1. A request duly made in accordance with the provisions of this Treaty shall be executed expeditiously.
2. The execution of the request shall be effected in the manner prescribed by the law of the Requested Party or by the particular method expressly requested by the Requesting Party, unless such method is incompatible with the law of the Requested Party.
3. The part of the request containing a summary of the documents to be served shall be served with the documents.
4. If the authority to which the request has been transmitted is not competent to execute it, the request shall be sent forthwith to the authority which is competent to execute it.

Article 13
Notification of Results of Service

1. The Requested Party shall, through the channels of communication provided for in Article 4 of this Treaty, send to the Requesting Party a certificate in the form specified in Annex 2 to this Treaty.
2. If the documents have been served, the certificate shall indicate the name and identity of the recipient, and the date, place, and method of service.
3. If the documents have not been served, the certificate shall specify the reasons that have prevented service and the documents shall be returned to the Requesting Party.

Article 14
Costs of Service

The Requested Party shall bear the costs arising from the execution of the request for service in its territory. However, the Requesting Party shall bear the costs arising from the use of the particular method expressly requested by the Requesting Party under paragraph 2 of Article 12.

Article 15
Service of Documents by Diplomatic or Consular Agents

1. One Party may effect service of judicial documents on its nationals in the territory of the other Party through its diplomatic or consular agents, provided that the law of the other Party will not be violated and no compulsory measures of any kind will be taken.
2. Documents to be served under paragraph 1 of this Article need not be accompanied by a translation in the official language of the other Party, except in the case where the addressee is not familiar with the official language of the Party of which he/she is a national.

Chapter III Taking of Evidence

Article 16

Scope of Application

1. One Party shall, in accordance with the provisions of this Treaty, execute the requests made by the other Party for the taking of evidence in its territory, including obtaining statements of the parties to the case and testimony of witnesses, taking material and documentary evidence, conducting expert evaluation or judicial inspection, entrusting the public office with inquiries on certain facts, or performing other judicial acts related to the taking of evidence.
2. This Treaty shall not apply to:
 - (a) obtaining of evidence which is not intended for use in judicial proceedings commenced or contemplated; or
 - (b) obtaining of documents which are not enumerated in the request, or have no direct and close link with the proceedings in question.

Article 17

Form and Content of a Request

1. A request for the taking of evidence shall be made in written form.
2. The request shall include:
 - (a) the name and address of the requesting court;
 - (b) the names, nationalities, and addresses of the parties to the proceedings, in case of a legal person, its name and address;
 - (c) the names and addresses of the representatives of the parties to the proceedings, if necessary;
 - (d) the nature of the proceedings to which the request relates and a summary of the case; and
 - (e) the nature of the evidence to be obtained.
3. The request shall include, where appropriate:

- (a) the name and address of the person to be examined;
- (b) the questions to be put to the person to be examined or a statement of the subject matter about which the person is to be examined;
- (c) the nature of the documents or other property, real or personal, to be inspected;
- (d) items of inquiries to be entrusted to the public office;
- (e) any particular method or procedure to be followed under paragraph 2 of Article 18; and
- (f) other information which may be necessary for the execution of the request.

Article 18

Execution of Request for Taking of Evidence

1. A request duly made in accordance with the provisions of this Treaty shall be executed expeditiously.
2. The execution of the request shall be effected in the manner prescribed by the law of the Requested Party or by the particular method or procedure expressly requested by the Requesting Party, unless such method or procedure is incompatible with the law of the Requested Party or cannot be implemented by reason of its internal practice and procedure or due to practical difficulties.
3. If the authority to which the request has been transmitted is not competent to execute it, the request shall be sent forthwith to the authority which is competent to execute it.

Article 19

Attendance

1. The following persons may be present at the execution of a request:
 - (a) the parties concerned and their representatives; and
 - (b) judges or court officers of the Requesting Party, only with prior authorization of the Requested Party.

2. In the execution of the request, the Central Authority of the Requested Party shall, if so requested, give reasonable notice to the Central Authority of the Requesting Party of when and where the intended taking of evidence will occur.

3. The parties and their representatives, judges and court officers shall comply with the law of the Requested Party when present at the execution of the request.

Article 20

Measures of Compulsion

In the execution of a request, the authority of the Requested Party shall apply the appropriate measures of compulsion in the instances and to the same extent as are provided for by its internal law for the execution of orders issued by the authorities of its own country or of the requests made by the parties in internal proceedings.

Article 21

Refusal to Give Evidence

1. A person who is required to give evidence under this Treaty may refuse to give evidence in so far as that person has a privilege or duty to refuse to give evidence under the law of the Requesting Party, when the privilege or duty has been specified in the request, or when, at the instance of the Central Authority of the Requested Party, the privilege or duty has been otherwise confirmed to that authority by the Central Authority of the Requesting Party.

2. A person who is required to give evidence under this Treaty may refuse to give evidence where the law of the Requested Party permits that person not to give evidence in similar circumstances in proceedings originating in the Requested Party.

Article 22
Notification of Results of Execution

1. The Requested Party shall, through the channels of communication provided for in Article 4 of this Treaty, notify the Requesting Party in writing of the results of the execution of the request for taking evidence, and shall transfer evidential materials obtained.
2. If the Requested Party cannot execute the request for any reason, it shall return that request to the Requesting Party with indication of the reasons which prevent the execution of the request.

Article 23
Costs of Taking of Evidence

1. The Requested Party shall bear the costs arising from the execution of a request for the taking of evidence in its territory. However, the Requesting Party shall bear:
 - (a) the costs arising from the execution of requests by the particular method or procedure expressly requested by the Requesting Party under paragraph 2 of Article 18;
 - (b) the fees paid to experts; and
 - (c) the fees paid to interpreters.
2. If it becomes apparent that the execution of a request requires expenses of an extraordinary nature, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request can be executed.
3. The Requesting Party shall, if so requested by the Requested Party, pay in advance the expenses and costs to be borne by it.

Article 24
Taking of Evidence by Diplomatic or Consular Agents

One Party may take evidence from its nationals in the territory of the other Party through its diplomatic or consular agents in aid of proceedings

commenced in the courts of the Party which they represent, provided that the law of the other Party will not be violated and no compulsory measures of any kind will be taken.

Chapter IV Recognition and Enforcement of Arbitral Awards

Article 25

Recognition and Enforcement of Arbitral Awards

Each Party shall recognize and enforce the arbitral awards rendered in the territory of the other Party in accordance with the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards concluded in New York on June 10, 1958. The provisions of this Treaty, in so far as they are incompatible with the Convention mentioned above, shall not apply to the recognition and enforcement of arbitral awards.

Chapter V Other Provisions

Article 26

Provision of Legal Information or Judicial Records

1. The Central Authority of the Requested Party shall provide, upon request, the Central Authority of the Requesting Party with information on its laws, regulations and judicial practice related to the proceedings of the Requesting Party.
2. The Central Authority of the Requested Party shall provide, upon request, the Central Authority of the Requesting Party with extracts from publicly available judicial records of the proceedings of the Requested Party in which nationals of the Requesting Party are involved.

Article 27

Exemption from Legalization

For the purpose of this Treaty, any documents produced or verified by the courts or other competent authorities of the Parties and transmitted through the channels of communication provided for in Article 4 of this Treaty shall be exempt from any form of legalization.

Article 28
Settlement of Disputes

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this Treaty shall be settled amicably by consultation through diplomatic channels.

Article 29
Other Arrangements

This Treaty shall not affect obligations subsisting between the Parties whether pursuant to other treaties, arrangements or otherwise, or prevent the Parties from providing or continuing to provide assistance to each other pursuant to other treaties, arrangements or otherwise.

Chapter VI Final Clauses

Article 30
Entry into Force and Termination

1. This Treaty is subject to ratification. The instruments of ratification shall be exchanged at Seoul. This Treaty shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of the instruments of ratification.
2. This Treaty shall also apply to the requests made in respect of the proceedings commenced prior to entry into force of this Treaty.
3. Either Party may terminate this Treaty by written notice to the other Party through diplomatic channels at any time. Termination shall take effect on the one hundred and eightieth day after the date on which the notice is given.
4. Notwithstanding the termination of this Treaty, any request received prior to the termination of this Treaty shall continue to be processed in accordance with the provisions of this Treaty.

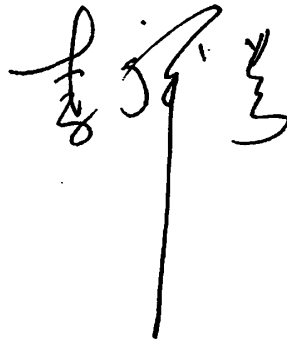
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

Done in duplicate at Beijing, this 7th day of July 2003, in the Korean, Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE REPUBLIC OF KOREA



FOR THE PEOPLE'S REPUBLIC
OF CHINA



Annex 1

REQUEST FOR SERVICE OF JUDICIAL DOCUMENTS**TREATY BETWEEN THE REPUBLIC OF KOREA AND
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON JUDICIAL ASSISTANCE
IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS**

The [name of the Central Authority of the Requesting Party] has the honor to send the following documents to the [name of the Central Authority of the Requested Party]. You are kindly requested to serve the documents on the addressee, in conformity with Article 12 of the Treaty:

- a) in accordance with the manner prescribed by the law of the Requested Party*
- b) in accordance with the following particular method: *

ADDRESSEE

Name _____

Address _____

You are kindly requested to complete the annexed Certificate and return it to the [name of the Central Authority of the Requesting Party].

List of Documents

Date _____

Signature or Seal _____

* Delete if inappropriate.

SUMMARY OF THE DOCUMENTS TO BE SERVED

Name and Address of the Requesting Court

Name and Nationality of the Parties

Title of the Documents

Nature of the Proceedings and, where appropriate, the Amount in Dispute

Date and Place for Entering Appearance*

Court which has given Judgment*

Date of Judgment*

Time-limits*

* Delete if inappropriate.

Annex 2

CERTIFICATE

**TREATY BETWEEN THE REPUBLIC OF KOREA AND
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON JUDICIAL ASSISTANCE
IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS**

The [name of the Central Authority of the Requested Party] has the honor to certify, in conformity with Article 13 of the Treaty, the following facts regarding the Request for Service of Judicial Documents No. ____ from the [name of the Central Authority of the Requesting Party].

1. The documents have been served as follows*

Date _____

Place _____

Method:

a) in accordance with the manner prescribed by the law of the Requested Party*

b) in accordance with the following particular method: * .

Recipient

Name _____

Relationship to the Addressee (Family, Employment, or Other)

2. The documents have not been served, by reason of the following: *

Annexes

Documents to be returned

Documents establishing the service, if appropriate

Date _____

Place _____

Signature or Seal _____

* Delete if inappropriate.

[KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN]

**대한민국과 중화인민공화국간의
민사 및 상사사법공조조약**

대한민국과 중화인민공화국(이하 "당사국"이라 한다)은,

주권에 대한 상호 존중, 평등 및 호혜의 바탕 위에서 민사 및 상사에 있어서 양국간 사법공조를 강화하기를 희망하여,

다음과 같이 합의하였다.

제 1 장

일반규정

제 1 조

사법적 보호

1. 일방당사국의 국민은 타방당사국의 영역 안에서 그 당사국 국면과 동등한 사법적 보호를 받으며, 그 당사국 국민과 같은 조건하에서 그 당사국의 법원에서 재판을 받을 권리를 갖는다.

2. 일방당사국은 타방당사국 국민이 관련된 사건의 심리를 정당한 이유없이 지연시키지 아니한다.

3. 일방당사국의 법원은 그 성문법에 달리 규정되어 있지 아니하는 한, 타방당사국의 국민이 외국인이거나 그 당사국 영역 안에 주소 또는 거소를 가지고 있지 아니하다는 이유만으로, 그에게 소송비용의 담보를 제공하도록 요구하지 아니한다.

4. 일방당사국은 그 성문법에 달리 규정되어 있지 아니하는 한, 단지 사건이 종결되지 아니하였다는 이유만으로 그 사건의 당사자인 타방당사국 국민의 출국을 제한하지 아니한다.

5. 각 당사국의 국민에게 적용되는 이 조약의 규정들은, 제2조를 제외하고, 각 당사국의 국내법에 따라 그 영역 안에 설립된 법인에게도 적용된다.

제 2 조

법률구조

1. 일방당사국의 국민은 타방당사국의 영역 안에서 타방당사국의 국내법에 따라 법률구조를 받을 권리가 있다.

2. 제1항에 규정된 법률구조를 신청할 때에는, 신청인의 주소 또는 거소가 소재한 당사국의 권한 있는 기관이 발급한 신청인의 재정상태에 관한 증명서를 첨부하여야 한다. 신청인이 어느 당사국의 영역 안에도 주소 또는 거소를 가지고 있지 아니하는 경우에는 그 신청인이 국적을 갖는 당사국의 외교관 또는 영사관원이 위와 같은 증명서를 발급하거나 확인할 수 있다.

3. 법률구조 신청에 대한 결정을 담당하는 당국은 신청인에게 추가정보를 요구할 수 있다.

제 3 조

사법공조의 범위

이 조약에 따른 사법공조는 민사 및 상사에 있어서 다음 각목의 사항을 포함한다.

가. 재판상 서류의 송달

나. 증거조사

다. 중재판정의 승인·집행

라. 법률정보 또는 소송기록의 제공

제 4 조

사법공조를 위한 연락경로

1. 이 조약에 달리 규정되어 있지 아니하는 한, 양 당사국은 사법공조 촉탁을 하거나 또는 사법공조 촉탁에 응하기 위하여 각자 지정한 중앙당국을 통하여 직접 연락한다.

2. 제1항에서 말하는 중앙당국은, 대한민국의 경우 법원행정처로 하고 중화인민공화국의 경우 사법부로 한다.

3. 일방당사국이 중앙당국의 지정을 변경한 경우, 외교경로를 통하여 이를 타방당사국에게 통지한다.

제 5 조 사범공조의 준거법

양 당사국은 이 조약에 달리 규정되어 있지 아니하는 한, 사범공조 촉탁의 실시에 있어서 각자 자국의 국내법을 적용한다.

제 6 조 사범공조의 거절

1. 수탁국은 사범공조를 제공하는 것이 자국의 주권, 안전보장, 공공질서 그 밖의 본질적인 공공이익을 침해하거나 또는 촉탁의 대상이 된 공조가 사범당국의 직무범위 안에 속하지 아니하는 것으로 판단하는 경우, 사범공조의 제공을 거절할 수 있으며, 이 경우 촉탁국에 거절사유를 통지한다.

2. 재판상 서류의 송달 또는 증거조사에 관한 촉탁의 경우, 수탁국은 자국 법원이 소송물에 대한 전속관할권을 가지고 있다거나 촉탁의 근거가 되는 소송이 자국의 국내법상 허용되지 아니한다는 이유만으로 촉탁의 실시를 거절하지 아니한다.

제 7 조 교 신

1. 수탁국의 중앙당국은 촉탁이 이 조약의 규정에 부합하지 아니하다고 판단하는 경우, 촉탁국의 중앙당국에 그 촉탁에 대한 이의를 명시하여 신속하게 이를 통지한다.

2. 수탁국의 중앙당국은 촉탁국이 제공한 정보가 부정확하거나 또는 이 조약의 규정에 따라 촉탁을 처리하기에 충분하지 아니하다고 판단하는 경우, 촉탁서에 기술된 정보가 정확한지 여부를 문의하거나 촉탁국의 중앙당국에 보충정보를 요청할 수 있다.

3. 제1항 또는 제2항에 따른 통지 또는 요청을 받은 촉탁국의 중앙당국이 적절한 조치를 취하거나 충분히 수정 또는 보충된 정보를 제공함으로써 촉탁실시에 있어서의 장애사유가 해소된 경우, 수탁국의 중앙당국은 촉탁이 실시되도록 조치한다.

4. 촉탁국의 중앙당국은 수탁국의 중앙당국에 촉탁 실시의 진행상황에 관한 정보를 요청할 수 있다.

제 8 조 언 어

1. 사법공조 촉탁서에는 수탁국의 공용어 또는 영어로 된 번역문을 첨부하고, 그 부속서류에는 수탁국의 공용어로 된 번역문을 첨부한다.

2. 각 당사국의 중앙당국은 서면연락을 함에 있어서 상대국의 공용어 또는 영어로 된 번역문을 첨부한다.

3. 재판상 서류의 송달에 관한 증명서를 포함한 촉탁서에 대한 회신은 수탁국의 공용어로 작성될 수 있으며 촉탁국의 공용어 또는 영어로 번역될 필요는 없다.

제 9 조 외교경로 이용권

이 조약은 어느 당사국이 외교경로를 통하여 사법공조를 요청하는 것을 방해하지 아니한다.

제 2 장 재판상 서류의 송달

제 10 조 적용범위

일방당사국은 이 조약의 규정에 따라 자국 영역 안의 사람에 대한 타방당사국의 재판상 서류의 송달 촉탁을 실시한다.

제 11 조 **촉탁서의 양식 및 내용**

1. 재판상 서류의 송달 촉탁은 별첨 1과 같은 양식에 의하여 작성된 촉탁서를 사용하여 한다.
2. 송달될 서류는 촉탁서에 첨부된다.

제 12 조 **송달촉탁의 실시**

1. 이 조약의 규정에 따라 정당하게 이루어진 촉탁은 신속하게 실시된다.
2. 수탁국은 자국법에 규정된 방식 또는 촉탁국이 명시적으로 요청한 특정한 방식에 따라 송달 촉탁을 실시한다. 다만, 그러한 방식이 수탁국의 법에 저촉되는 경우에는 그러하지 아니한다.
3. 송달될 서류의 요지가 기재된 촉탁서의 해당부분은 서류와 함께 송달된다.
4. 촉탁서를 송부받은 당국이 촉탁 실시의 권한이 없을 경우, 즉시 권한이 있는 당국에 촉탁서를 송부한다.

제 13 조 **송달결과의 통지**

1. 수탁국은 제4조의 규정에 의한 연락경로를 통하여 촉탁국에 별첨 2와 같은 양식에 의하여 작성된 증명서를 송부한다.
2. 서류가 송달된 경우, 증명서에는 수령인의 성명과 신원, 송달일자, 장소, 방식을 기재한다.
3. 서류가 송달되지 아니한 경우, 증명서에는 송달되지 아니한 사유를 명시하고 서류는 촉탁국에 반환된다.

제 14 조**송달비용**

수탁국은 그 영역 안에서 송달 촉탁의 실시로 인하여 발생한 비용을 부담한다. 그러나, 제12조제2항에 따라 촉탁국이 명시적으로 요청한 특별한 방식을 사용함으로써 발생한 비용은 촉탁국이 부담한다.

제 15 조**외교관 또는 영사관원에 의한 서류의 송달**

1. 일방당사국은, 타방당사국의 법을 위반하지 아니하고 어떠한 종류의 강제조치도 취하지 아니한다면, 타방당사국의 영역 안에 있는 자국민에게 자국의 외교관 또는 영사관원을 통하여 재판상 서류의 송달을 실시할 수 있다.

2. 제1항에 따라 송달되는 서류에는 타방당사국의 공용어로 된 번역문을 첨부할 필요가 없다. 다만, 송달받을 사람이 자국의 언어를 잘 이해하지 못하는 경우에는 그러하지 아니하다.

제 3 장**증거조사****제 16 조****적용범위**

1. 일방당사국은 이 조약의 규정에 따라 자국 영역 안에서 사건당사자의 진술 및 증인의 증언 취득, 물증 및 서증의 조사, 전문가 감정 또는 검증의 실시, 공무소에 대한 사실조회의 촉탁, 그 밖에 증거조사와 관련된 사법활동의 수행 등 타방당사국의 증거조사 촉탁을 실시한다.

2. 이 조약은 다음 각목의 사항에 대하여는 적용되지 아니한다.

가. 이미 개시되었거나 예정된 소송절차에서 사용할 의도가 없는 증거의 취득

나. 촉탁서에 열거되지 아니하였거나 또는 당해 소송절차와 직접적이고 밀접한 관련이 없는 서류의 취득

제 17 조 촉탁서의 양식 및 내용

1. 증거조사 촉탁은 서면으로 한다.
2. 촉탁서에는 다음의 사항을 기재한다.
 - 가. 촉탁법원의 명칭 및 주소
 - 나. 소송당사자의 성명, 국적 및 주소와 범인의 경우 그 명칭 및 주소
 - 다. 필요한 경우, 소송당사자의 대리인의 성명 및 주소
 - 라. 촉탁과 관련된 소송의 성격 및 사건의 요지
 - 마. 취득될 증거의 성격
3. 촉탁서에는 적절한 경우, 다음의 사항을 기재한다.
 - 가. 신문받을 자의 성명 및 주소
 - 나. 신문받을 자에게 행할 질문이나 신문이 행하여질 소송물에 관한 설명
 - 다. 검사되어야 할 서류, 그 밖의 부동산 또는 동산의 성격
 - 라. 공무소에 대한 사실조회 촉탁사항
 - 마. 제18조제2항에 따라 준수할 특정한 방식 또는 절차
 - 바. 촉탁의 실시에 필요한 그 밖의 정보

제 18 조 증거조사 촉탁의 실시

1. 이 조약의 규정에 따라 정당하게 이루어진 촉탁은 신속하게 실시된다.
2. 수탁국은 자국법에 규정된 방식이나 촉탁국이 명시적으로 요청한 특정한 방식 또는 절차에 따라 증거조사 촉탁을 실시한다. 다만, 그러한 방식 또는 절차가 수탁국의 법에 저촉되거나 국내의 관행·절차 또는 실무적인 어려움 때문에 이행될 수 없는 경우에는 그러하지 아니하다.
3. 촉탁서를 송부받은 당국에 촉탁 실시의 권한이 없는 경우, 즉시 권한이 있는 당국에 촉탁서를 송부한다.

제 19 조

출 석

1. 다음 각목에 규정된 사람은 증거조사 촉탁의 실시예 출석할 수 있다.

가. 관계 당사자 및 그 대리인

나. 촉탁국의 법관 또는 법원직원. 다만, 수탁국의 사전인가를 얻은 경우에 한한다.

2. 촉탁을 실시함에 있어서 수탁국의 중앙당국은, 요청이 있는 경우, 촉탁국의 중앙당국에 언제 그리고 어디에서 예정된 증거조사가 이루어질 것인지에 관하여 상당한 기간을 두고 통지한다.

3. 촉탁 실시예 출석한 당사자, 그 대리인, 그리고 법관 또는 법원직원은 수탁국의 법을 준수하여야 한다.

제 20 조

강제조치

촉탁을 실시함에 있어서 수탁국의 당국은 소송상 적절한 강제조치를 사용하여야 하며, 그러한 강제조치는 자국 당국이 발한 명령 또는 국내소송절차에서 당사자가 행한 신청을 집행함에 있어 자국법이 규정하는 정도에 상응하여야 한다.

제 21 조

증거제출의 거부

1. 이 조약에 따라 증거제출을 요구받은 자는, 촉탁국의 법에 의하여 증거제출을 거부할 특권 또는 의무가 있고 그 특권 또는 의무가 촉탁서에 명시되거나 수탁국의 중앙당국의 발의에 따라 촉탁국의 중앙당국이 다른 방법으로 이를 수탁국의 중앙당국에 확인하여 준 경우, 증거제출을 거부할 수 있다.

2. 이 조약에 따라 증거제출을 요구받은 자는, 수탁국에서 개시되는 소송절차에 있어서 유사한 경우 수탁국의 법이 증거제출의 거부를 허용하는 때에는 증거제출을 거부할 수 있다.

제 22 조 실시결과와 통지

1. 수탁국은 제4조의 규정에 의한 연락경로를 통하여 촉탁국에 증거조사 촉탁을 실시한 결과를 서면으로 통보하며, 취득된 증거물을 송부한다.
2. 수탁국은 어떠한 사유로 인하여 증거조사 촉탁을 실시할 수 없는 경우, 촉탁이 실시되지 못한 사유를 명시하여 촉탁국에 촉탁서를 반환한다.

제 23 조 증거조사의 비용

1. 수탁국은 그 영역 안에서의 증거조사 촉탁의 실시로 인하여 발생한 비용을 부담한다. 그러나 다음 각목에 규정된 비용은 촉탁국이 이를 부담한다.
 - 가. 제18조제2항의 규정에 의하여 촉탁국이 명시적으로 요청한 특정 방식 또는 절차에 의하여 촉탁을 실시함으로써 발생한 비용
 - 나. 전문가 보수
 - 다. 통역인 보수
2. 촉탁의 실시에 예외적인 성격의 비용이 소요될 것이 명백한 경우, 양 당사국은 촉탁을 실시할 수 있는 조건을 결정하기 위하여 협의한다.
3. 촉탁국은, 수탁국의 요청이 있는 경우, 자국이 부담할 비용을 예납한다.

제 24 조 외교관 또는 영사관원에 의한 증거조사

일방당사국은, 타방당사국의 법을 위반하지 아니하고 어떠한 종류의 강제조치도 취하지 아니한다면, 자국의 외교관 또는 영사관원을 통하여 그 일방당사국의 법원에서 개시된 소송절차를 돕기 위하여 타방당사국의 영역 안에 있는 자국민에 대하여 증거조사를 실시할 수 있다.

제 4 장 중재판정의 승인·집행

제 25 조 중재판정의 승인·집행

각 당사국은 1958년 6월 10일 뉴욕에서 체결된 외국중재판정의 승인 및 집행에 관한 협약에 따라 타방당사국의 영역 안에서 내려진 중재판정을 승인·집행한다. 이 조약의 규정들은, 위 협약에 저촉되는 한, 중재판정의 승인·집행에 적용되지 아니한다.

제 5 장 그 밖의 규정

제 26 조 법률정보 또는 소송기록의 제공

1. 수탁국의 중앙당국은, 요청이 있는 경우, 촉탁국의 중앙당국에 촉탁국의 소송절차와 관련된 수탁국의 법령 및 사법실무에 관한 정보를 제공한다.
2. 수탁국의 중앙당국은, 요청이 있는 경우, 촉탁국의 중앙당국에 촉탁국의 국민이 관계된 수탁국의 소송절차에 관하여 공개적으로 이용가능한 소송기록의 초록을 제공한다.

제 27 조 인증면제

이 조약의 목적상, 양 당사국의 법원 또는 그 밖의 권한 있는 당국에 의하여 작성되거나 확인되고, 제4조의 규정에 의한 연락경로를 통하여 송부된 서류는 어떠한 형태의 인증도 면제된다.

제 28 조 분쟁해결

이 조약의 해석 또는 이행으로부터 발생하는 당사국간의 분쟁은 외교경로를 통한 협의에 의하여 우호적으로 해결한다.

제 29 조 그 밖의 약정

이 조약은 다른 조약이나 약정 또는 이와 다른 방식에 의하여 양 당사국간에 이미 존재하는 의무에 영향을 미치지 아니하며, 양 당사국이 다른 조약이나 약정 또는 이와 다른 방식에 의하여 상호 공조를 제공하거나 공조 제공을 계속하는 것을 방해하지 아니한다.

제 6 장 최종조항

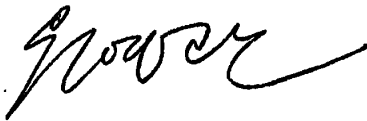
제 30 조 발효 및 종료

1. 이 조약은 비준되어야 한다. 비준서는 서울에서 교환하며, 비준서를 교환한 날부터 30일째 되는 날에 이 조약은 발효한다.
2. 이 조약은 발효 전에 개시된 소송절차와 관련된 촉탁에 대하여도 적용된다.
3. 각 당사국은 언제든지 외교경로를 통하여 타방당사국에 서면으로 통지함으로써 이 조약을 종료시킬 수 있다. 종료는 통지한 날로부터 180일째 되는 날 효력이 발생한다.
4. 이 조약의 종료에도 불구하고 조약 종료 전 접수된 촉탁은 이 조약의 규정에 따라 계속 처리된다.

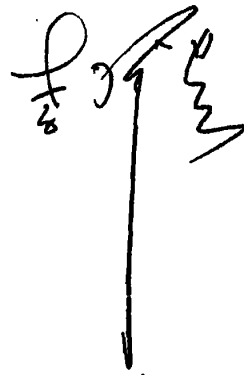
이상의 증거로, 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 조약에 서명하였다.

2003년 7월 7 일 북경에서 동등하게 정본인 한국어·중국어 및 영어로 각 2부씩 작성하였다. 해석상의 차이가 있는 경우에는 영어본이 우선한다.

대한민국을 대표하여



중화인민공화국을 대표하여



별첨 1.

재판상 서류의 송달촉탁서

대한민국과 중화인민공화국간의 민사 및 상사사법공조조약

(촉탁국 중앙당국)은 (수탁국 중앙당국)으로 아래 기재한 서류를 송부하며, 위 조약 제12조에 따라 위 서류를 아래 방식으로 송달받을 사람에게 신속하게 송달하여 줄 것을 요청합니다.

가) 수탁국의 법에 규정된 방식*

나) 다음과 같은 특별한 방식*

송달받을 사람

성명 _____

주소 _____

별첨 증명서를 작성하여 (촉탁국 중앙당국)으로 보내 주시기 바랍니다.

서류목록

일자 _____
서명 또는 날인 _____

*적절하지 아니한 경우에는 삭제합니다.

서 류 의 요 지

촉탁법원의 명칭 및 주소

당사자의 이름 및 국적

서류의 명칭

소송절차의 성격, 그리고 적절한 경우 소송물 가액

법정출석 일시 및 장소*

재판 선고 또는 고지 법원*

재판 선고 또는 고지일*

해당 기한*

* 적절한지 아니한 경우에는 삭제합니다.

별첨 2

증명서

대한민국과 중화인민공화국간의 민사 및 상사사법공조조약

(수탁국 중앙당국)은 위 조약 제13조에 따라 (촉탁국 중앙당국)의 재판상 서류의 송달 촉탁 제 호와 관련하여 다음 사항을 확인합니다.

1) 서류가 다음과 같이 송달됨*

일자 _____

장소 _____

방식 _____

가) 수탁국의 법에 규정된 방식*

나) 다음과 같은 특별한 방식*

서류의 수령인

성명 _____

송달받을 사람과의 관계 (가족, 고용관계 및 그 밖의 사항)

2) 서류가 아래의 사유로 인하여 송달되지 못함*

첨부서류

반환되는 서류

적절한 경우, 송달을 증명하는 서류

일자 _____ 장소 _____

서명 또는 날인 _____

*적절하지 아니한 경우에는 삭제합니다.